

14.C.C.C.¹

THE
SIXTH ANNUAL ACCOUNT
OF
THE COLLATION OF THE MSS.
OF THE
SEPTUAGINT-VERSION.

BY ROBERT HOLMES, D.D.

LATE PROFESSOR OF POETRY IN THE UNIVERSITY OF
OXFORD,
PREBENDARY OF SALISBURY AND HEREFORD,
RECTOR OF STANTON ST. JOHN, OXON.
AND LATE FELLOW OF NEW COLLEGE.

OXFORD:
AT THE CLARENDON PRESS.

M DCC XCIV.

16

SIXTH ANNUAL ACCOUNT

THE COLLATION OF THE MSS.

OF THE

SEPTUAGINT-VERSION.

BY ROBERT HOLMES, D.D.

LATE PROFESSOR OF POETRY IN THE UNIVERSITY OF
CAMBRIDGE
PREBENDARY OF SALISBURY AND HEREFORD
RECTOR OF STANTON ST. JOHN, OXFORD
AND LATE FELLOW OF NEW COLLEGE

LONDON:
AT THE UNIVERSITY PRESS.
1825.

TO
THE HONOURABLE
AND
RIGHT REVEREND
SHUTE BARRINGTON, LL.D.
LORD BISHOP OF DURHAM,
THIS
SIXTH ANNUAL ACCOUNT
OF A WORK,
VERY GREATLY INDEBTED
TO THE FAVOUR AND RECOMMENDATION
OF HIS LORDSHIP,
IS
MOST RESPECTFULLY AND GRATEFULLY
INSCRIBED.

THE HONOURABLE
AND
RIGHT REVEREND
SHUTE BARRINGTON, M.D.
LORD BISHOP OF DORSET
THIS
SIXTH ANNUAL ACCOUNT
OF A WORK
VERY GREATLY INDEBTED
TO THE FAVOUR AND RECOMMENDATION
OF HIS LORDSHIP
IS
MOST RESPECTFULLY AND GRATEFULLY
INSCRIBED

L I S T O F S U B S C R I B E R S.

THE University of Oxford	—	40	0	0
The University of Cambridge	—	30	0	0
The University of Dublin	—	15	0	0
The University of Glasgow	—	5	5	0
His Grace, Dr. Moore, A-Bp of Canterbury		10	10	0
His Grace the Duke of Leeds	—	5	5	0
His Grace the Duke of Marlborough		10	10	0
His Grace the Marquis of Buckingham		5	5	0
His Grace the Primate of Ireland	—	10	10	0
His Grace, Dr. Fowler, A-Bp of Dublin		10	10	0
His Grace, Dr. Agar, A-Bp of Cashell		10	10	0
Right Hon. Earl of Abingdon	—	10	10	0
Right Hon. Earl Spencer	—	10	10	0
Right Hon. Lord Sydney	—	5	5	0
Right Hon. Lord Sandys	—	5	5	0
Right Hon. Lord Grenville, Secretary of State		3	3	0
Right Rev. Dr. Porteus, Ld Bp of London		10	10	0
Hon. and Right Rev. Dr. Barrington, Ld Bp of Durham	—	31	10	0
Hon. and Right Rev. Dr. North, Ld Bp of Winchester	—	5	5	0
Right Rev. Dr. Butler, Ld Bp of Hereford		5	5	0
Right Rev. Dr. Bagot, Ld Bp of St. Asaph		5	5	0
Right Rev. Dr. Smallwell, Ld Bp of Oxford		5	5	0
Right Rev. Dr. Cleaver, Ld Bp of Chester		3	3	0
Right Rev. Dr. Watfon, Ld Bp of Landaff		5	5	0
Right Rev. Dr. Prettyman, Ld Bp of Lincoln		5	5	0
Hon. and Right Rev. Dr. Yorke, Ld Bp of Ely		5	5	0
Right Rev. Dr. Douglas, Ld Bp of Salisbury		2	2	0

Hon. and Right Rev. Dr. Cornwallis, Ld Bp of Litchfield	5	5	0
Right Rev. Dr. Warren, Ld Bp of Bangor	3	3	0
Right Rev. Dr. Newcome, Ld Bp of Waterford	5	5	0
Right Rev. Dr. Woodward, Ld Bp of Cloyne	5	5	0
Right Rev. Dr. Law, Ld Bp of Killala	2	2	0
Right Rev. Dr. Percy, Ld Bp of Dromore	2	2	0
The Bishop of Beja, Portugal	10	10	0
Right. Hon. William Pitt, First Lord of the Treasury, and Chancellor of the Ex- chequer	3	3	0
Right Hon. The Speaker of the House of Commons	10	10	0
Sir William Dolben, Bart.	2	2	0
Rev. Dr. Proby, Dean of Litchfield	2	2	0
Rev. Dr. Coote, Dean of Kilfenora	3	3	0
Rev. The Dean and Chapter of Christ Church	21	0	0
Rev. The Dean and Chapter of Westminster	6	6	0
Rev. The Dean and Chapter of Windsor	5	5	0
Rev. The Dean and Chapter of Exeter	5	5	0
Rev. The Dean and Chapter of Hereford	6	6	0
Rev. The Dean and Chapter of Winchester	5	5	0
Rev. The Dean and Chapter of Durham	10	10	0
Rev. The Dean and Chapter of Canterbury	5	5	0
Rev. The Dean and Chapter of Salisbury	5	5	0
Rev. The Dean and Chapter of Gloucester	5	5	0
Rev. The Dean and Chapter of Ely	3	3	0
New College	10	10	0
All Souls' College	5	5	0
Oriel College	5	5	0
Brazenose College	5	5	0
Trinity College, Oxford	5	5	0
Corpus Christi College, Oxford	5	5	0
Balliol College	5	5	0
University College	5	5	0
Queen's College, Oxford	5	5	0
Magdalen College, Oxford	5	5	0
Exeter College	5	5	0
Wadham College	5	5	0
Merton College	5	5	0

Jesus College	—	—	5	5	0
Worcester College	—	—	5	5	0
Winchester College	—	—	8	8	0
King's College	—	—	5	5	0
Trinity College, Cambridge	—	—	5	5	0
St. John's College, Cambridge	—	—	5	5	0
Eton College	—	—	5	5	0
College-Library, Manchester	—	—	5	5	0
Rev. the Warden of New College	—	—	3	3	0
Rev. The Provost of Queen's College, Oxford	—	—	1	1	0
Rev. The President of St. John's College, Oxford	—	—	1	1	0
Rev. The Principal of Jesus' College, Oxford	—	—	3	3	0
Rev. The Warden of Wadham College	—	—	3	3	0
Rev. The Rector of Exeter College	—	—	1	1	0
Rev. The Warden of All Souls College	—	—	1	1	0
Rev. The Principal of St. Mary Hall	—	—	1	1	0
Rev. The Principal of Magdalen Hall	—	—	1	1	0
Hely Addington, Esq.	—	—	2	2	0
Thomas Babington, Esq.	—	—	5	5	0
Rev. Mr. Banks	—	—	1	1	0
Rev. Mr. Barnes, Balliol College	—	—	1	1	0
— Bayley, Esq.	—	—	2	2	0
Rev Mr. Benet	—	—	1	1	0
John Blackburne, Esq.	—	—	2	2	0
Rev. Mr. Bouchier	—	—	2	2	0
Rev. Dr. Buckner	—	—	2	2	0
Rev. Mr. Burgefs	—	—	4	4	0
William Burgh, Esq.	—	—	2	2	0
Dr. Charles Burney, Fair Lawn House, Ham-	—	—	2	2	0
mersmith	—	—	2	2	0
Rev. Dr. Courtenay	—	—	2	2	0
Rev. Mr. Cracherode	—	—	5	5	0
John English Dolben, Esq.	—	—	1	1	0
Rev. Francis Egerton	—	—	2	2	0
Rev. Mr. Foley	—	—	1	1	0
Rev. Dr. Gabriel	—	—	1	1	0
Rev. Mr. Gauntlett, Win. Coll.	—	—	2	2	0
Rev. Mr. Gisborne	—	—	2	1	0
Rev. Dr. Goffet	—	—	2	2	0
John Gray, Esq.	—	—	2	2	0

Rev. Mr. Green, Harlingham, Norfolk	3	3	0
Rev. Mr. Griffiths	1	1	0
Rev. Thomas Heathcote	2	2	0
Dr. Heberden	2	2	0
Rev. Mr. Heberden	2	2	0
Rev. Dr. Horne	1	1	0
Rev. Mr. Jeffreys, Win. Coll.	2	2	0
Edward King, Esq.	2	2	0
Rev. Richard King	1	1	0
Bennet Langton, Esq.	2	2	0
Charles Lawson, Esq. Manchester	1	1	0
Rev. Mr. Leigh	2	2	0
Dr. Loveday	2	2	0
Rev. Mr. Matthew, Ball. Coll.	1	1	0
Rev. Mr. Morgan, Hereford	3	3	0
Rev. Mr. Morris	1	1	0
Mr. Morris, Brazenose Coll.	2	2	0
Rev. Mr. Oglander, Win. Coll.	2	2	0
Rev. Dr. Owen	2	2	0
Rev. Dr. Parker	1	1	0
Rev. Mr. Parsons, Ball. Coll.	1	1	0
Rev. Mr. Proffer, Ball. Coll.	2	2	0
Rev. Mr. Sarraude, Exeter Coll.	1	1	0
Robert Smith, Esq.	5	5	0
Rev. Dr. Sturges	2	2	0
James Sutton, Esq.	3	3	0
Rev. Mr. Taylor	2	2	0
Henry Thornton, Esq.	5	5	0
Rev. Mr. Travel	2	2	0
Rev. Dr. Valpy	1	1	0
Dr. Wall	2	2	0
Samuel Wegg, Esq.	2	2	0
Rev. Mr. Weston	2	2	0
Rev. Dr. White	2	2	0
Rev. Mr. M. Wight	1	1	0
Rev. Mr. O. Wight	1	1	0
William Wilberforce, Esq.	5	5	0
Rev. Mr. Windle	1	1	0
Rev. Mr. Wray	1	1	0
Rev. Dr. Wynne	1	1	0

It will be easily conceived, at the present
circumstances, that my necessary communications

from the Society of Friends has been

what impeded; and that channels, by which

much of my materials for the work were in-

directly conveyed to me, are now either entirely

closed, or exposed to much hazard and de-

THE Sixth Year since the commence-
ment of this collation has now elapsed.
The obligation accordingly returns upon me
to submit another Account; and to state what
further advances in the several parts of the
undertaking have been made in the course of
the year past.

Indebted very highly to the Patrons and
Friends of the work, I repeat now, and must
repeat upon every occasion that may offer,
my most thankful acknowledgments for the
countenance and assistance afforded me; and
with all due respect and earnestness entreat
them to favour me with the continuance of
their support.

The MSS. through which he has proceed-
ed in the course of the year, are six in
number.

It will be easily conjectured, at the present conjuncture, that my necessary communication with Foreign Countries has been somewhat impeded; and that channels, by which much of my materials for the work were hitherto conveyed to me, are now either entirely closed, or exposed to much hazard and delay. For all such circumstances, just allowance will unquestionably be made.

In this Account, as in preceding instances, the particulars of what has been done abroad will be detailed under distinct heads of Places and Libraries.

FLORENCE.

MEDICEAN LIBRARY.

In the course of this year, the Collation has been here resumed; although it was not in the power of Mr. Bandini to return to it quite as early as it was hoped he might.

The MSS. through which he has proceeded in the course of the year, are Six in number;

number; and he has informed me, that the collation of the remaining MSS. in the Medicean Library, will now be forwarded without interruption.

MILAN.

AMBROSIAN LIBRARY.

Caietanus Bugatus, one of the Doctors of the Ambrosian College, by his letter, printed in the last Account, stated that Benedictus de Perego, Secretary of Oriental Languages in the Library, was about to enter upon the collation of Three Ambrosian MSS. in the book of Job. Accordingly, in the course of the year past, he has collated that book in those Three MSS. They are all of them important in many respects; in one, however, they are of very distinguished value. The margins of them very frequently contain fragments, hitherto inedited, of the Versions by Aquila, Symmachus, and Theodotion.

In collating the remaining MSS. of the Ambrosian Library, the same Collator will
 B 2 proceed

proceed with all the dispatch, which his situation and obligations will leave it in his power to use.

R O M E.

VATICAN LIBRARY.

Elias Baldius, Secretary of the Library, had been employed, from the commencement of this work, and continues still employed, in collating the Vatican MSS. On my endeavour to engage a second Collator, some difficulties occurred; but, by favour of the Cardinal Librarian, they were got over. On that occasion, I received from his Eminence the following letter:

ROBERTO HOLMES in Academia Oxoniensi,
&c. &c.

F. X. CARDINAL. DE ZELADA SD.

Optabam equidem, et quomodo ex ea, quam superiore Novembri ad te rescripsi Epistolam, colligere potuisti, mandata jam opportune dederam, ut ad peragendas, quas requiris,

requiris, Sacrorum Bibliorum Collationes, quo majori celeritate tibi fieret satis, loco Domini Calabresi, quem mihi proposueras, et cui profecto novi satis otii non esse, alius quispiam a Vaticanæ Bibliothecæ Custode, qui et probatus esset, Eliæ Baldio daretur socius. Res adhuc infecta non sine maxima animi mei molestia procrastinabatur; quibus autem de causis, notum tibi arbitror, nec mea refert dicere. Cum perlatae ad me sunt tuæ litteræ xv. Kal. Maii labentis datæ, nec primum complicatam ad Josephum Spalletti perlegi Epistolam; cum ipsum ad me accersivi, persuasique, ut statim opus, quod illi a te commissum est, aggrederetur. Lætabor certe, si saltem hoc modo, siquidem mihi in præsentia alius minime occurrit, possit tuum, ut quam maxime cupio, expleri desiderium.

Ne te longius teneam, illud tantummodo adjungam, me tibi fore semper tam benevolentia conjunctum, quam existimatione impense devotum, atque interim eas omnes, quas ipsemet optas, me tibi ex animo auspiciari felicitates. Vale.

Dabam Romæ, iv. Kal. Jun. 1793.

Josephus

Josephus Spalletti acceded to the proposal thus made to him.

By Elias Baldius there have been made in the course of the latter half of the preceding year, and by him and Spalletti in the course of the present year, the following Collations;

Of the Book of Numbers, in Ten MSS.

Of the Book of Deuteronomy, in Nine MSS.

Of the Book of Joshua, in Nine MSS.

Of the Book of Judges, in Nine MSS.

Of the Book of Ruth, in Nine MSS.

The Collation has now proceeded through all the Vatican MSS. that contain any of the books of the Octateuch. And the two Collators are proceeding in the collation of subsequent books.

The above Collations are lying at Florence till some means can be found of sending them in safety to this country.

EVORA: *Portugal.*

LIBRARY of the CARTHUSIAN FATHERS.

Here, as the last Account stated, Four Septuagint-MSS. had been discovered.

Two of them containing the Psalms, and most of another, containing the books of Genesis, Exodus, and Leviticus, had been collated in the course of the last year. The remainder of the latter, with the whole of the Fourth, containing the Prophetical Text, has been collated during the present year.

The above Collations have been made by Father Vincentius Ferriera, of the Carthusian College; and are now lying in the hands of the Reverend Mr. Hill, Chaplain to the British Factory at Lisbon, till a safe opportunity may occur of forwarding them to this country.

To Mr. Hill this work is highly indebted, both for the discovery of these MSS. and for procuring a Collator.

MADRID.

MADRID.

LIBRARY of the ESCURIAL.

Collations of several LXX-MSS. here preserved, have been made by Dr. Moldenhawer; and of those collations the following are now come to my hands;

A complete collation of One MS. a Lectionarium of the eleventh century, containing Sections of the Scriptural Text in the books of Numbers, Job, Proverbs, Isaiah, Ezekiel, Daniel, and nearly of all the Minor Prophets.

A Collation of Genesis in another MS. of the thirteenth century, containing the books of the Octateuch, and 1, 2 Samuel.

A Collation of the 2d book of Samuel in another MS. of the thirteenth century, containing Sam. 1, 2; Kings, 1, 2; Chronicles, 1, 2.

The rest of the collations, made in this Library by Professor Moldenhawer, are to be sent me without further delay.

COPENHAGEN.

ROYAL LIBRARY.

Here are preserved some few LXX-MSS. but they are not, as far as I know at present, more than Four. Endeavours have been long since used to provide for the collation of them; and that they have now been attended with success, will appear by the following extract from a letter, sent me by Professor Moldenhawer.

“Fervet opus collationum Codd. MSS. Bibliothecæ Regiæ Hafniensis, me eas moderante, et ut debita attentione fiant, diligentissime providente.”

Jan. 18, 1794.

Intelligence has been sent me of a MS. at Copenhagen, not in the Royal Library, and hitherto unknown. It contains the Hexaplar Text of Isaiah, Jeremiah, Ezekiel, Daniel, charged with the Origenian marks; and it appears to be one of the most important MSS. any where to be found. It is now under collation; and the book of Jeremiah has been finished and part of it sent me. The remaining part of the MS. will be collated with all possible dispatch.

LORRAIN.

The Library of a Religious House, in or near Metz in this province, had possession of One LXX-MS. It contains the Psalms as far as verse 11 of Psalm lxx. It is written in capital letters of the first antiquity, and without accents; and from its various readings, which, though not very numerous, are yet very important, it appears to be one of the most excellent MSS. as far as it goes, as well as one of the most ancient. An endeavour to obtain the use of it, so that it might be

be collated for this work, has been made with success; and the collation of it, though not yet arrived, may be expected every day.

P A R I S.

ROYAL LIBRARY.

Mr. Coray has not, as far as it appears, been yet prevented from continuing the collation of MSS. in this Library. During the year past, he has collated the MS. marked VII, containing the books of Samuel, of Kings, of Chronicles, and of Esdras: and he is now carrying on the collation of the Two MSS. marked III, VI. and he has been solicited to proceed, after these shall have been done, in collating such other MSS. in that Library, as have not yet been collated either by him, or by myself. It may therefore be presumed, that he will continue to act, even though it should be impossible for epistolary communication to pass between us.

The collations which he has made during the year last elapsed, and the concluding part

of the former, are now lying at Turin, waiting for some safe conveyance hither.

R U S S I A.

MOSCOW.

LIBRARIES of the HOLY SYNOD.

What LXX-MSS. are contained in these Libraries, and what application had been made for leave to collate them, was stated in the Account, delivered at the conclusion of the Fourth year.

Neither that effort, nor another in the former part of the year next following, were successful. When this appeared, application was made to two Professors at Moscow; and they were entreated to undertake the collation of the MSS. in question; and in order to facilitate the obtainment of leave to collate them, I then sent a letter of request addressed to Plato, Metropolitan of Moscow: and as both the Professors were known and much esteemed by the Prelate, I desired them to present it; and expressed my hope, that they

they would be so kind as to join in supporting my application by earnest intercession of their own.

They obligingly transmitted the letter of application to the Prelate; and interposed their sollicitation. He returned the following answer to one of them.

“ Acceptis tuis litteris statim in memoriam mihi revocavi eam jucundissimam atque doctissimam tecum conversationem, qua mihi frui licuit, quum essem Mosquæ. Nunc absenti mihi eam vicem supplerunt quodammodo gratissimæ atque suavissimæ litteræ tuæ. Tantum enim abest, ut illæ otium meum perturbent; quin etiam augeant, quam ex eo percipio, voluptatem. Postulato tuo, quod etiam Robertus Holmes, Anglus, et D^r. M. datis ad me litteris a me expetunt, ut scil. per me liceat sacros codices conferre, si qui in Bibliotheca Patriarchali Mosquensi et in Typographia Synodali reperiuntur, ut hac facta collatione, eo facilius Versio Septuagintaviralis in lucem edi possit: huic, inquam, tuo atque doctissimorum virorum honestissimo postulato ut satisfacerem, nihil mihi gratius, nihil

nihil optabilius esset ; si hoc in mea constitutum fuisset potestate. Sed nullum in eas Bibliothecas jus habeo : nihil quidquam possum præcipere iis, quorum curæ eæ Bibliothecæ commissæ sunt. A sola SS. Synodi potestate pendent et illæ, et qui eis præsunt. Quare, si placet, opus est, ut ad Synodum hæc res deferatur, vel a D°. Holmes, vel ab alio, si cui ille hanc curam commiserit. His expositis, enixe te rogo, ut me excusatum habeas coram D°. Holmes, et D°. M. quod eorum voluntati satisfacere, et gravissimum negotium pro viribus meis adjuvare, non potuerim. Quid enim in re tam seria, et commodo Ecclesiæ maxime profutura, denegassem, si quid in me situm esset ? Adhæc expetās, obsecro, pro me veniam a doctissimis iis viris, quod peculiaribus litteris ad eorum litteras non respondeam. Gravitate muneris et tenuitate valetudinis impedito, vix ad hanc epistolam conscribendam, vel tempus, vel vires suffecerunt. Quod reliquum est, Deo optimo te, amice carissime, atque tua omnia commendo. Vale.

Poteris, Domine, exemplar hujus Epistolæ communicare Domino Holmes. Item rogo significes, quod velim, ut duo exemplaria pro me

me destinentur, illius versionis, quam in lucem edere in animo habet, pro eo pretio, quod constitutum erit."

1793. Martii, 4 die.

Laura.

Such was the answer returned to one of the two Moscow Professors. From the other I received a letter, from which I submit the subsequent extract :

Ne ulla præfatione morer expectationem tuam, quam satis diu res ipsa adhuc morata est, causas atque impedimenta, quibus id accidit, exponere supersedeo, statimque te remitto ad litteras Metropolitæ Platonis, quæ ad D^m. Prof. S. responsi loco scriptæ, ab hoc tecum communicandæ mihi traditæ sunt. Intelliges autem ex iis, in ipso negotio tuo nihil adhuc esse promotum, et spem omnem redire eo, si per legatum publicum Petropoli, ab ipsa Synodo, quæ tamen ad arbitrium summi imperii fortasse rem rejiciet, usum illorum codicum impetrare possis; neque quantum scio, alia ratione aditus ad illas Bibliothecas

thecas patebit. Si impetraveris, quod nec dubito, et tua causa pariter quam communi litterarum vehementer opto, tamen difficultas remanet, non adeo facile expedienda, in ipsa collatione; quam sicut multa sane quasi officii nomine in me potissimum devolvere videntur, ita non minus multa eaque gravissima, item prope officii nomine, vereor, ne cum aliis me quoque ipsum deprecari cogant. D^r. Prof. S. qui pro honore litterarum tuarum gratias maximas agit, etiam atque etiam rogat, ut propter curas muneris et reliquas occupationes, quibus vergente etiam ætate districtus est, excusatum ipsum habeas, si nihil possit in hoc genere procurationis in se suscipere; item, quod hæc per me potius, quam litteris suis tibi significet. Meorum studiorum hæc est ratio, ut omne adhuc tempus, omnemque laborem institutioni juvenutis et curæ gymnasii mihi commissi, litteris adeo præsertim ad hæc ipsa munera rite obenda propius spectantibus impenderim; necdum inveni, quomodo ex his angustiis me expedirem, ut ad alias curas, etiamsi voluntas non deesset, animum adicere potuerim. Hoc unum licet polliceri, me et libenter esse suscepturum et cum fide exsecuturum, quidquid in

in hoc negotio ad meum officium rediturum sit, neque propter ullam aliam causam, præter negandi necessitatem ejusmodi, quæ cuivis bono facile probetur, in me ullam moram, ullam difficultatem fore, quo minus honesta consilia in communem litterarum utilitatem suscepta, exitum optatum habeant. Unus etiam est in Professoribus nostris, quem olim auxilium præstitisse in conferendis codicibus novi; neque ille, si per alia licebit, partem aliquam curæ suscipere gravabitur. Alios hic novi nullos, de quibus cogitare aut sperare ejusmodi quid liceat. Ut transmittantur codices ad Petropolin, si quis ibi reperiatur qui collationem suscipiat, valde dubito an impetrari possit. Cetera tu ipse videris. Mihi molestum est, quod nihil nisi dubitationes et difficultates in medium proferre habui; quamquam ab humanitate tua id me impetraturum facile confido, ut id rerum necessitati, non voluntati meæ, tribuendum existimes. Ut alios omnes adjutores consiliorum tuorum habeas magis aptos et expeditos vehementer opto; ab animo et studio, modo facultas sit ulla, vix habere poteris paratiorem quemquam; quare, si te ulla res, aut hæc aut alia quæcunque ad me rejecerit, tu, quid ea postulet

tulet a me fieri significabis; ego, quid recipere per fidem possim aut minus, perpendam sedulo et libere indicabo, quidquid receptum erit accurate exsequar. Ergo ad necessitatem rogo ut me reserves; quæ si inciderit, posse ejus in me esse subsidium confidas. Vale, vir reverendissime, et rebus utere omnibus ex animi sententia fluentibus. Dabam Mosquæ, die 13 Aprilis, 1793."

Application to the President of the Holy Synod having previously failed, it seemed that little probability of success remained; but by applying to the Empress. Accordingly, an Address of solicitation has been prepared; and efforts are making to get it transmitted and presented.

CHERSON.

At this place have been discovered Four LXX-MSS.

I. Codex membranaceus, sæculi xii, continet libros Pentateuchi.

II. Codex

II. Codex membranaceus, sæculi xii, continet librum Ecclesiasticis, cum Commentario.

III. Codex membranaceus, sæculi xii, continet Canticum Canticorum, cum Commentario.

IV. Codex chartaceus, sæculi xiii, continet Pfalmos, cum Scholiis similibus Euthymianis, sed brevioribus.

Intelligence of these MSS. was communicated by the Prelate Eugenius; and, through his interposition, leave was obtained to convey them by means of some merchants of Pultowa to Wittemberg in Saxony, where they have been collated by Professor Matthæi.

MOLDAVIA.

In this province there have been discovered Five LXX-MSS.

I. Codex membranaceus, sæculi ix, continet librum Geneleos.

II. Codex membranaceus, sæculi xii, continet Josuam, Judices, Ruth, cum catena.

III. Codex membranaceus, sæculi xi, continet quatuor libros Regum.

IV. Codex membranaceus, sæculi ix, continet Psalms, sed valde mutilos.

V. Codex membranaceus, sæculi xii, continet libros Prophetarum Minorum duodecim.

Intelligence of the above MSS. was communicated by Dorotheus, who holds a high Ecclesiastical Office in Moldavia; and by him means were also found of transmitting them to Wittemberg, where they have been collated by Professor Matthæi.

BASIL,

PUBLICK LIBRARY.

In the Fourth year's Account, at page 12, it was stated that there were in this Library Four LXX-MSS. Intelligence of a Fifth has been since received,

Of

Of these MSS. Four have been collated in the course of the present year, namely,

B. vi, 18, containing the books of Genesis and Exodus.

A. vii, 3, containing the Psalms.

B. x, 33, containing the Psalms.

B. vi, 22, containing the two books of Samuel, the two books of Kings, and the two books of Chronicles.

The above collations have been made by Professor Hertzog of Basil; and he will proceed without delay in collating the remaining MS.

VIENNA.

CÆSAREAN LIBRARY.

The collation has been carried on in this Library, during the past year, by the same two agents as before.

Mr.

Mr. Alter has been employed in collating Exodus, and the subsequent books of the Pentateuch, in all the Cæsarean MSS. that contain them. What is the exact progress made by him cannot now be particularly stated, since the advices, which have been for some time expected, have not yet come to hand.

Of the Nine MSS. pointed out to Mr. Bolla in May 1792 (see Fifth Account, at p. 4.), he had finished Five during the last year; and during the present year he has finished the remaining Four; and, according to the directions given him, was to proceed in other collations. What further advances he may have made, cannot here be specified, for the reason above assigned.

Of what has been done in further collation of Greek MSS. during this year, the summary representation seems to be this:

MSS. completely collated are Twenty-five.

MSS.

MSS. containing many books of Scripture, of which more than two third parts have been collated, are Two.

In Ten MSS. the book of Numbers has been collated.

In Nine MSS. there have been collated the books of Deuteronomy, Joshua, Judges, Ruth.

In Three MSS. there has been collated the book of Job.

The above statement does not include such of the Pentateuch-books, as have been collated by Mr. Alter.

VERSIONS FROM LXX.

COPTICK VERSION.

Coptum-Arabicum Euchologium, has been collated by Mr. Alter through all the citations it contains from those books of the Pentateuch, which have passed under his hands during this year.

ARABICK VERSION.

A fac-simile transcript of the whole of the MS. Laud. A. 182 has been completed, and sent to Dr. Schnurrer; and some part of the collation of it in Genesis is sent me. The same sort of transcript of two other Arabick MSS. is also in his hands, excepting only a small part.

He is now carrying on the collation by equal advances through these three MSS. and bids me expect parcels of their various readings from time to time, as fast as his other indispensable engagements will permit him to prepare them.

ARME-

ARMENIAN VERSION.

This Version, both in MSS. and printed copies, has been collated by Mr. Alter, with the Greek text of those Pentateuch-books, through which he has proceeded during this year.

The same Version has also been further collated by Mr. Bredenkamp of Bremen, through some of the Minor Prophets, and Jeremiah, and part, if not all, of Ezekiel. He will also proceed in collating this Version with some other books of Scripture.

SLAVONIAN VERSION.

This Version has been collated by Mr. Alter in those books of the Pentateuch, which have in the course of this year passed under his hands.

GEORGIAN VERSION.

The Georgian Bible was printed at Moscow, in the year of our Lord 1743; in the year 431 of the Georgian æra; in folio, and

in letters of that sort, which is styled sacred, from being exclusively appropriated to books used in the ecclesiastical service of the Georgians. They were invented in the fifth century, and seem originally derived from the Armenian letters. The author of the Georgian Version is unknown. It appears indeed from Moses Chorenensis, that some Georgians were sent into Greece, to learn the Greek language; and that they translated into the Georgian tongue the Greek Bible, and some ecclesiastical books of the Greeks. This Version may therefore have some beneficial effect in a critical use of the Greek Text. This indeed will not be the case with the books of Ecclesiasticus, and the Maccabees; for as the MS. that came from Georgia to Moscow, did not contain those books, they were there translated by a Georgian Scholar, not from the Greek Text, but from the Slavonian Version.

No distribution into chapters and verses appeared in the Georgian MS. In publishing it, that distribution in both these respects was adopted, which had taken place in the second Moscow edition of the Slavonian Version.

In

In the Georgian Version, the abbreviations $\overline{\theta\varsigma}$, $\overline{\kappa\varsigma}$, $\overline{\iota\varsigma}$, $\overline{\chi\varsigma}$, &c. perpetually occur, in exact conformity with the usual method observed in Greek MSS.

The collation of this Version has been sent me through the book of Genesis. It is done by Mr. Alter; and he will collate this Version in the subsequent books of Scripture.

Such are the advances made and now making abroad, in the collation of Greek MSS. and of Versions from the Greek. Of what has been done at home the representation remains to be submitted.

The year has been spent chiefly in further preparation of Copy for the Press. Accordingly, there has been laid before the Board, drawn out into the form requisite for printing, according to the specimen of a printed page exhibited last year, the Copy of such Variations from the Vatican Text as appear in the following Greek MSS. Editions, and Versions.

GENESIS.

Ch. xxxiv. In forty-one G. MSS.—In four Editions ; viz. the Complutenian, Aldine, Alexandrine, and the Catena Nicephori, printed (from a MS.) at Leipfick, 1772.—In four Versions ; viz. the Coptick, Slavonian, Armenian, Georgian.

Ch. xxxv. In forty-three G. MSS.—In the fame four Editions—In the fame four Versions.

Ch. xxxvi. In forty-eight G. MSS.—In the fame four Editions—In the Georgian Version.

Ch. xxxvii. In forty-three G. MSS.—In the fame four Editions—In the four Versions above mentioned.

Ch. xxxviii. In forty-three G. MSS.—In the fame four Editions—In the Coptick Version.

Ch. xxxix. In forty-two G. MSS.—In the fame four Editions—In the four Versions above mentioned.

Ch. xl. In forty-three G. MSS.—In the fame four Editions—In the Coptick, Slavonian, and Armenian Versions.

Ch.

Ch. xli. In forty-two G. MSS.—In the same four Editions—In the Coptick, Slavonian, and Armenian Versions.

Ch. xlii. In forty-two G. MSS.—In the same four Editions—In the four Versions above mentioned.

Ch. xliii. In forty-two G. MSS.—In the same four Editions—In the same four Versions.

Ch. xliv. In forty-one G. MSS.—In the same four Editions—In the same four Versions.

Ch. xlv. In forty-one G. MSS.—In the same four Editions—In the same four Versions.

Ch. xlvi. In forty-one G. MSS.—In the same four Editions—In the same four Versions.

Ch. xlvii. In forty-two G. MSS.—In the same four Editions—In the same four Versions.

Ch. xlviii. In forty-one G. MSS.—In the same four Editions—In the same four Versions.

Ch. xlix. In forty G. MSS.—In the same four Editions—In the same four Versions.

Ch.

Ch. 1. In forty G. MSS.—In the same four Editions.—In the same four Versions.

Exodus.

Ch. i. In four Editions; viz. Complutensian, Aldine, Alexandrine, Catena Nicephori.

Ch. ii. In the same four Editions.

Ch. iii. In the same four Editions.

Ch. iv. v. vi. vii. viii. In the Complutensian, and Aldine.

March 25, 1794.

COLLATIONS, this day exhibited before the Delegates of the Clarendon-Press, and then deposited in the Bodleian Library, in separate volumes in folio, with pasteboard covers, are these :

VOL. LIX. Genesis.

In MS. T. 2. 5. of the Escorial Library.

Numeri.

In Ten MSS. of the Vatican Library.

VOL. LX. Deuteronom.

In Nine MSS. of the Vatican Library.

II. Regg.

In MS. Σ. II. 19. of the Escorial Library.

VOL. LXI. XII Prophet. Minor.

In two Greek MSS. CLXIII, and XVIII, in the Armenian MS. 3274, and the printed Armenian and Slavonian Versions, in the Cæsarean Library, Vienna.

VOL.

VOL. LXII. Genesis.

In MS. of Moldavia.

Genesis.

Exodus.

Leviticus.

Numeri.

Deuteronom.

In MS. of Cherfon I.

Ecclesiastes.

Cantic. Cantic.

In MS. of Cherfon II.

Psalmi.

In Three MSS. x. xix. xxiii. of the Cæsarean Library, Vienna.

VOL. LXIII. Job.

In Three MSS. B. 73. M. 65. A. 148. of the Ambrosian Library.

Isaias ad cap. xxx. 5.

In the Greek MS. clviii. and in the Armenian MS. 3270, and the printed Armenian and Slavonian Versions, in the Cæsarean Library, Vienna.

Jeremias ad cap. xxiv.

In the Armenian Version.

VOL. LXIV. Genesis.

In the Georgian Version.

Genesis.

Exodus.

In

In MS. B. vi, 18, of the Publick Library,
Basil.

Psalmi.

In two MSS. A. vii, 3. B. x, 33, of the
same Library.

Psalmi.

In MS. B. ii. 42, of the University Li-
brary, Turin.

Lecton. e Proverb. Job. Ezek.

Dan. Prophet. Minor.

In MS. r. iii, 2. of the Escorial Library.

Jeremias ad cap. xxii, 14.

In a Hexaplar MS. of a private Library,
Copenhagen.

Prophet. Minor. xii.

In the Armenian Version.

Citation. in Opp. Græc. Ephræmi

Syri in Genes. Levit. Deutero-

nom. i. ii. iii. Regg.

OXFORD, DELEGATES ROOM.

March 25, 1794.

The Rev. Dr. Holmes having this day exhibited to the Delegates of the Press such Collations of the Septuagint-MSS. as have been collated in the year last past, together with a statement of the farther progress made by him in preparing the same for the Press, as stated in his Annual Account; It is the opinion of this Board, that he has so far fulfilled the condition upon which the Subscription to the said Collation was made and renewed; and that a competent and laudable progress has been made in both parts of the Work.

The Delegates, therefore, think it incumbent upon them to recommend the present Annual Account to the consideration of the Publick; hoping that Dr. Holmes will meet with such farther encouragement, as will enable him to bring the Work to its completion.

ACCOUNT of EXPENCES incurred during the Sixth Year.

Collation of MS. VII. and of part
of MSS. III. VI. in the Royal
Library, Paris 60 0 0

Collation of four MSS. and of some
Pentateuch-books in other MSS.
and in the Armenian, Slavonian,
and Georgian Versions, in the
Cæfarean Library, Vienna 40 0 0

Professsor Hertzog's Collation of four
MSS. in the Publick Library,
Basil ——— 19 0 0

Collation of the Lorrain MS. 3 0 0

Collation of ten MSS. at Rome
in some books of Scripture im-
mediately subsequent to the Pen-
tateuch ——— 90 0 0

Gratuities to the servants of the Vatican, as distributed by the Præfect of the Library	5	5	0
Collation of Job in three MSS. of the Ambrosian Library, Milan	10	0	0
For Collation of the MSS. at Evora, Portugal, a present made to the value of	10	0	0
Collation of one MS. in the Uni- versity Library, Turin	3	0	0
Collation of six MSS. in the Medi- cean Library, Florence	33	0	0
Allowance to Mr. Bandini for agen- cy and extraordinary trouble in various ways during the last and present year	10	0	0
Collation of one whole MS. and of Genesis, and the 2d book of Sa- muel, in other MSS. of the Ef- curial Library	25	0	0
Collation of Jeremiah in a Hexa- plar MS. at Copenhagen	6	0	0

Professors Matthæi's Collation of nine MSS. from Cherson and Moldavia	80	0	0
Mr. Bredenkamp's Collation of the Minor Prophets, Jeremiah, and Ezekiel, in the Armenian Ver- sion	6	0	0
Affistants at home in reading, col- lating, and transcribing	36	19	0
Fac-simile Transcript of Arabick MSS. at 2s 6d each page	51	12	0
Fount of Types, Greek and Latin, with Origenian marks, &c.	45	8	3
Journeys, and expences in London, and other charges incurred in profecution of the work	59	6	1
Writing-paper, pasteboard, &c.	8	2	0
Books bought —	17	3	0
Postage at home and abroad, and carriage of MSS. and collation- packets	31	7	3
Printing and folding this Account, &c.	5	1	6
	654	19	1

SUBSCRIPTIONS.

First Year, with the
additions, 440 19 0
To be further added,
Rev. Mr. King, 1 1 0

Second Year, with
the additions, 575 8 0
Rev. Mr. King, 1 1 0

Third Year, with
the additions, 633 2 0
Rev. Mr. King, 1 1 0

Fourth Year, with
the additions, 695 1 0
Rev. Mr. King, 1 1 0

Fifth Year, with the
additions, 695 1 0
Rev. Mr. King, 1 1 0

Sixth Year, 687 14 0
Returned me from
Turin 15 0 0
Returned me by
Cardinal Zelada 10 0 0

Expences exceed 78 7 11
3757 10 0
3835 17 11

EXPENCES.

First Year, — 433 12 0

Second Year, 745 9 3
Subscriptions for
2d Year yet
unpaid, — 7 7 0

Third Year, — 620 4 7
Subscriptions for
3d Year yet
unpaid, — 24 3 0

Fourth Year, — 405 14 5
Subscriptions for
4th year yet
unpaid, — 59 16 0

Fifth Year, — 446 15 7
Subscriptions for
5th year yet
unpaid, — 163 16 0

Sixth Year, 654 19 1
Subscriptions for
6th year yet
unpaid — 274 1 0

3835 17 11

The Subscribers, if they approve of the Progress made in the work, are very respectfully requested to make an early deposit of their Subscriptions for the seventh year, in the hands either of the Editor, or J. Cooke, Fletcher and Hanwell, Oxford; or T. Payne, B. White, London; or Mr. Jones, Bookseller, Dublin.

The subscribers, if they agree to the terms, shall
in the year, are very respectfully requested to make an
early deposit of their subscription for the ensuing year,
in the hands either of the Editor, or J. Cooke,
Printer and Stationer, Oxford; or T. Taylor,
R. White, London; or Mr. Jones, Dublin;
Dablin.